



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-making Church 造就門徒的教會

To Reach the Lost and to Disciple the Saved

拯救失喪者 裝備得救者

22th November 2020

二零二零年十一月二十二日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Job 約伯記 36:5-16
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Rev Scott Xu 徐星宇牧師	Romans 羅馬書 14:1-18
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Job 約伯記 36:5-16
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Adjourned 休會	
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Combined with 9am English 與上午九時英語崇拜合併	

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271	ChrisChan@cpc.org.au
Pastors 教牧：	Rev Thomas Wall 王多馬牧師	0418 867 563	TomWall@cpc.org.au
	Rev Andrew Choy 蔡沛良牧師	0411 774 894	AndrewChoy@cpc.org.au
	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188	DorothyChoi@cpc.org.au
Pastors-in-training	William Xu 許用香	0430 882 008	WilliamXu@cpc.org.au
實習傳道：	Esther Wang 王琰	0416 294 556	EstherWang@cpc.org.au
Session Clerk 書記：	Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000	Session@cpc.org.au
Appointed Organist 風琴：	Mr Eric Chia 謝傑平	0414 888 020	Organist@cpc.org.au

Address 地址：Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話：(61-2) 9331 4459 Fax 傳真 (61-2) 9360 6020

Office Hours 辦公時間：Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵：cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings and Room Allocation Email 場地分配及預訂電郵：cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址：www.cpc.org.au



Prayerfully Planning

在禱告中計畫

It's already November and 2020 will soon pass. I wonder what you think of all that has happened through the year? Do you still remember your plan for 2020?

時間已經到了 11 月，一年轉眼即將要過去。不知道你如何看待今年所發生的許多事？你是否還記得自己先前為 2020 年作了怎樣的計畫呢？

Many people organise and plan for the year at the start of the year, or even earlier. However, we live in unpredictable times, especially in 2020. The circumstances are changing faster than our plans. As many of us have experienced, there is so much outside of our expectations and control that can derail our plans. So, is there any point in planning?

通常來說，一些人會在每年初甚至更早的時候，思想和計畫新一年的安排。然而，世事難料，尤其是 2020 年，真是「計畫趕不上變化」。如我們所經歷的，很多事情的發生都超出我們的預期和掌控，也會打亂我們所作的計畫。既然如此，那我們作計畫的意義又在哪里呢？

Sometimes we feel discouraged when our plans are shattered. However, maybe parts of the plan were not essential. If some tasks are there to achieve a goal, then maybe we can focus on the goal and find another path. Having unplanned "changes" can also help us to consider and understand what is realistic, or if we have deviated from the original goal.

有時候，我們會被突如其來的事情打亂方寸而因此沮喪。然而，計畫中的事務未必總是非做不可的。倘若一些事務是為達到一個目標而擬定的。那麼，目標可能比要踐行的事務更重要。而計畫之外的「變化」也能讓我們更多地思想和瞭解是否真的切合實際，或者是否偏離了原先的目標。

Plans are the results of our understanding of the current circumstances. If the circumstances change, we need to adjust and change our plans. When uncertainty abounds, not only should we seek to more clearly understand our circumstances, we should more importantly seek God's will, His plan. That's because He is beyond the confines of time, and the Lord who commands all things.

計畫是根據我們對現今景況的認識作出的決定。而計畫的調整與改變也是我們因事情發展而作出的必要回應。在很多不確定當中，我們不但要更加地瞭解我們自己的處境我們，更重要的是尋求神的心意——祂的計畫，因為祂是超越時間限制的神，也是掌管萬事的主宰。

English Worship Service

9am

Speaker: Rev Chris Chan

Chairperson: Phillip Yu

Psalm 5:11-12

CALL TO WORSHIP

“But let all who take refuge in you be glad; let them ever sing for joy.
Spread your protection over them, that those who love your name may
rejoice in you. Surely, Lord, you bless the righteous; you surround them
with your favor as with a shield.”

OPENING HYMN

OPENING PRAYER

SCRIPTURE READING

Hebrews 12:1-13

Helen Yu

CHILDREN’S TALK

Tim Loy

WELCOME & ANNOUNCEMENTS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Bernard Wong

SCRIPTURE READING

Job 36:5-16

Helen Yu

SERMON

“Can there be anything good about suffering?”

HYMN OF RESPONSE

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Rev Chris Chan

Chairperson: Phillip Yu

Reader: Manda Leong Johnston

Scripture: TBA
Job 38:1-40:5

Children’s talk: Pauline Pang (with Phillipa Seah)

國語崇拜

Mandarin Worship Service

9am 上午九時

講員： 徐星宇牧師

讀經： 吳翠陽

主席： 吳翠陽

司琴： 盧安如

宣 召

詩篇 5:11-12

禱 告

敬拜讚美

讀 經

羅馬書 14:1-18

證 道

「不要彼此論斷」

回應詩歌

代 禱

黃星龍長老

報 告

奉 獻

三一頌

使徒信經

祝 福

阿門頌

下主日：

講員： 蔡小麗傳道

讀經： 許用香

主席： 許用香

司琴： 盧安品

經文： 約伯記 38:1-40:5

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜

Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 陳靈光牧師
主席： 朱立基長老

司琴： 王諾謙

序 樂
宣 召
禱 告

詩篇 5:11-12

敬 拜 讚 美

祢是誰

呼喊

敬拜小組

讚美詩 364 - 讚祂讚祂

報 告

分 享

Compassion 菲律賓之旅

牧 禱

讀 經

約伯記 36:5-16

證 道

「苦難有好處嗎？」

回 應 奉 獻

主恩更豐富

三 一 頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員： 蔡小麗傳道

司琴： 莊恩

主席： 蔡沛良牧師

經文： 約伯記 38:1-40:5

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

ADJOURNED

Please join the 9 am English Worship
Service online

休會

請參與上午十時三十分粵語網上
崇拜

Next Week 下主日

ADJOURNED 休會

Church News

Ordination / Induction of Elders Edict The session of this congregation having decided to proceed to the ordination and induction of Dorothy Choi, Robert Lam, Warren G. Lowe, Eldon Wong, Ken Wong, and Bucky Peng Zou to the position of elder has directed that this announcement be read. Notice is now given that if any person has any objection to offer against the life or doctrine of Dorothy Choi, Robert Lam, Warren G. Lowe, Eldon Wong, Ken Wong, and Bucky Peng Zou they must give that objection in writing to the Session Clerk on or before the 22nd of November 2020. If no relevant objection is lodged, the session will proceed to the ordination and induction at the 10am online morning service of the Chinese Presbyterian Church, Sydney Church on the 29th November 2020.

Combined Prayer Meeting will be held online at 7.30pm on Wednesday 2/12. The zoom details will be provided in due course. Please join us to pray in this critical time.

Condolence Mr. John Lum's mother passed away and the funeral service was conducted on Friday 20/11. We pray for the Lord to comfort her family members.

Bank Accounts and Ministry Reports Please submit them to the church office by 15/1/2021. Please assist the office staff by having them handed in on time.

2021 Room Allocation Please submit your requirements to the church office by email before end of December. Please minimize the use of room. Preference should be given to Sunday School before others. All bookings will be confirmed at the end of January 2021.

Use QR code for sign in when coming to the church The NSW Government has given the church a free QR code to use so we can do contactless visitor check in. You need to download the Service NSW app, open the app and follow the prompts to scan the code and sign in. The app allows you to add other people's mobile phones as well in case some people have not installed the app. Our QR code and instructions are printed and displayed on access and exit doors.

Offertory during Coronavirus lock-down All members are encouraged to use online giving, both for General Fund and Missionary Giving. Otherwise, please put aside your cash giving during the offertory time slot in our online worship services, to be brought to church at a later date. Please be mindful that the church's expenditure is not reduced even though we have stopped meeting physically.

On Leave Rev Tom Wall is on extended leave. Irene Ma is on leave until 28/11.

Outside Preaching Rev Andrew Choy is preaching at Burwood Chinese Presbyterian Church this morning.

Church COVID-19 policy as of 26/9 is found at <http://www.cpc.org.au/content/coronavirus-measures>.

Pray for

- Sick brothers & sisters at home or in hospital, for those recovering from illness and for those who are going through troubled times. May they find comfort and peace, Rev Tom Wall, Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong.
- Praise the Lord for his abundant provision. A generous donor has made a large gift to missionary fund that will bring our fund into surplus for the rest of this year. We ask for God's wisdom in stewardship of the surplus to benefit those missionaries who are in need financially.
- Pray for Rev Chan, elders and pastors to lead CPC, and for each member to exercise gifts and to be in constant prayer to build up our church while physical meeting is very limited.
- God's mercy and deliverance for the needy and fearful world during COVID-19 and for more people to turn to God.
- Tim & Rebecca Campbell of Asia Impact.
- Benn family in Mongolia. Thanks to those who are already praying about their return to Australia so they can attend their son Jack's wedding in January. Pray God will grant them His peace that surpasses all understanding and the patience as they wait on Him, and confidence in the goodness and perfect wisdom from God our loving father.
- Our missionary G+M prayer for CPC: that the Lord releases his holy fire to burn our hearts to increase our hunger to obey the Holy Spirit without delay, and to transform our hearts for us, our family and friends, so we can walk in the Lord's will with thanksgiving and confidence.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the latest Church's Prayer Calendar below.

Online Giving:	CPC General Fund	經常費	(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830
網上奉獻	CPC Missionary Fund	宣教基金	(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCprayer>

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPC禱告>

Last Sunday's Online Viewing 上主日網上收看: 426

家事分享

長老按立/就職公告 長老議會既決定按立蔡小麗，林緯權，劉德章，黃振強，黃偉恆和鄒鵬為長老，並為他們舉行就職典禮，現作以下公佈。如果任何人對蔡小麗，林緯權，劉德章，黃振強，黃偉恆和鄒鵬的屬靈生命或教義有異議，必須在2020年11月22日或之前以書面形式向議會書記提出反對。如無實質的反對，議會將於2020年11月29日上午10時在雪梨華人長老會舉行的聯合崇拜上舉行按立就職禮。

年報及財政報告 請各事工、團契於15/1/2020前將年度財政及事工報告交與辦公室，以便稽核、翻譯及編印。

2021年教會場地分配 請大家盡力緊縮使用房間的數量，讓主日學優先使用。請於31/12前以電郵辦公室預訂。房間的分配將於2021年1月底公佈。

哀悼 John Lum的母親蒙主寵召返回天家，安息禮已於20/11舉行。求主安慰其遺屬。

使用二維碼登記進入教會 新南威爾士州政府為教會提供了免費的二維碼供我們使用，因此我們可以進行非接觸式訪客登記。訪客需要下載Service NSW應用程式，打開該應用程式並按照提示掃描二維碼並登記。該應用程式還允許代其他人的手機登記。我們的二維碼和說明已打印並顯示在出入口門上。

新冠病毒疫情下的奉獻安排 鼓勵所有會友為經常費及宣教基金使用網上奉獻。若不便，請在我們網上崇拜的奉獻時段內把奉獻現金存儲，留待日後帶回教會。請注意，即使我們暫停實體的聚會，教會的支出也不會減少。

康恩 Surry Hills 支持小組聚會

日期：5/12/2020 星期六

時間：10:00am-12:30pm

地點：敬拜中心

主題：識、適的癌症飲食與預防

講員：屈欣欣(註冊營養師)

歡迎癌病人及其照顧者參加。有興趣參加者請與Bonnie報名，聯絡電話0423 080 618。

同工休假 王多馬牧師休長假。馬文娟休假至28/11。

牧者外出證道 蔡沛良牧師今日上午在Burwood華人長老會證道。

教會聯合祈禱會 將於2/12(週三)晚上7:30在網上舉行。Zoom視象連結將在適當時候提供。請和我們一起在這個關鍵的時刻祈禱。

26/9 更新的教會對新冠病毒疫情的政策 內容可以在此找到：
<http://www.cpc.org.au/content/corona-virus-measures>

代禱

- 在病痛及康復中，或在困難中需要安慰、平安的弟兄姊妹。請特別記念：王多馬牧師、鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong。
- 讚美神豐富的預備。宣教基金收到一位慷慨的捐贈者的一大筆奉獻，使我們的奉獻至年底有盈餘。求神給智慧管理這盈餘，使那些在經濟上有需要的宣教士得到幫助。
- 在實體聚會很受限制的時期，為陳牧師與長老們和牧者們帶領教會代禱，並祈禱為每位會友願意善用恩賜、常常禱告去建立教會。
- 在疫情下，神的憐憫及拯救臨到滿有需要及充滿恐慌的世界，並讓人心歸向神。
- 東亞的Murray & Elizabeth Benn一家。感謝為他們能返回澳大利亞參加一月份兒子傑克的婚禮祈禱。祈求神賜予他們在等待祂時有出人意外的平安和耐心，並對慈愛的神的良善和完全的智慧充滿信心。
- 我們的傳教士G+M為CPC祈禱：主用祂的聖火來燃燒我們的心，使我們渴望並不加拖延地順從聖靈。改變我們，我們的家人和朋友的心，讓我們可以帶著感恩和信心行在神的旨意裡。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在前一頁)。